

【看美剧学英语/美语/口语/单词】

【*Wind-VDS* 笔记系列】

The Big Bang Theory S04E23

作者: Wind-VDS

创作于: 2011 年 5 月 15 日

转载请保留笔记完整, 未经作者许可不得用于商业用途

地道口语篇

1 1分10秒, 餐厅, Sheldon 一席恶语, Raj 怒了

正文 Raj: Hey! That's my sister and my country you're talking about.
Leonard may have defiled one,
but I won't have you **talking smack** about the other.

Talk smack 讲解 Smack 是打击, talk smack 是用说话来攻击

举例 Leonard: 你真的觉得 Penny 会对 Priya 说我坏话

Raj: 不, 但我有可能
(杜撰对白)

Leonard: you really think Penny would talk smack about me to Priya?

Raj: No, but I might.

类似 -I will not stand you **abusing** my sister **virbally** like this.

表达 -U are not gonna **trash** my sisiter or my country like that.

2 4分10秒, Sheldon 客厅, Howard 表示但愿老娘别把 Berni 给吃了

正文 Leonard: girlfriend and mom having a get-to-know-you lunch?
Howard: That sounds lovely.
Hopefully. Of course, **if history is any indication**,
Howard: my mother will swallow her whole
and spit out her bones like an owl.

2

词汇乃语言核心。我们的错误在于太过关注输入, 忽视输出。

结果即我们能听懂看懂的词汇 (Passive Vocabulary 消极词汇) 越来越多, 能说出来用得上的词汇 (Active Vocabulary 积极词汇) 则停滞不涨。

——Wind-VDS

If ***

讲解 加上 If 的结构弱化了语气

比较 based on the past events, my mother is gonna **

类似 Berni: 你怎么能认为你妈因为我犯了心脏病, 你个傻瓜

形式 Howard: 额, 如果这让你好受点的话, 现在我们可以确定我妈不介意
我和一个信奉天主教的女孩在一起不是?
(杜撰对白)

Berni: How could you think your mum had a heart attack because of me? You little putz.

Howard: Well, if it's any consolation, now we are sure that my mum is ok with me marrying a Catholic girl

类似 Berni: 为什么你就认定是我导致你妈躺在临死之床上?

形式 Sheldon: 如果我能插一句话, 根据事情发生的时间顺序, 认定这事和你有关乃最正确的假设, 你也是个科学家, 你应该懂这个
(杜撰对白)

Berni: Why did you just assume I was responsible for your mum being on a deathbed?

Sheldon: if I may jump in, based on the chronological events that took place, it is only fair to assume it has something to do with you. You are a scientist, I'd think you know that.

3 11 分 10 秒，医院，Berni 得知自己可能要对 Howard 母亲的心脏病复发负责

正文 Berni: You told her we were going to get married
and she had a heart attack?

Howard: You can't **take that personally**.

Penny: How else is she supposed to take it?

讲解 认为**是争对自己

Take that
personally

举例 Raj: 嗨，我不能让你这么说我的妹妹

Leonard: 别激动，不是争对她的，Sheldon 只是极其的害怕细菌。

(杜撰对白)

Raj: Hi, I will not allow you to say that about my sister.

Leonard: Relax, it's nothing personal. He's just extremely germ-phobic.

类似 -Please don't **be offended** by this, please~

表达 -I don't think she was trying to make a point with a heart attack.

-It wasn't **directed towards you**, if anything, she's mad at me.

4 12 分 18 秒，Leonard 的两位女友 gossip 进行时

正文 Penny: Howard is my friend. You know, Once I broke his nose after
he tried to stick his tongue down my throat.

Priya: That's a little easier to believe than he's your friend

Penny: **Tell me about it.**

4

词汇乃语言核心。我们的错误在于太过关注输入，忽视输出。

结果即我们能听懂看懂的词汇 (*Passive Vocabulary* 消极词汇) 越来越多，能说出来用得上的词汇 (*Active Vocabulary* 积极词汇) 则停滞不涨。

——Wind-VDS

Tell me
about it

讲解 可不是嘛，表示同意

举例 Penny:Leonard 自信是如此之低，以至于前戏似乎没个尽头

Priya:可不是嘛

(杜撰对白)

Penny:Leonard has a pathologically low self-esteem, that's why the
foreplay never seems to end.

Priya:Tell me about it.

类似 -You think (this has a little sarcasm)

表达 -that makes two of us.

-You can say that again.

5 16 分 45 秒，医院，Leonard 被 Raj 一席话吓到了，想到种种不堪可能被 Penny 抖出

正文 Raj:So you'd do a striptease?

Leonard:I wasn't swinging around a pole.

Raj:Good, good.

Leonard:**There was one time** I put body glitter on.

There was
one time

讲解 有一次**

类似 -There was **that** one time **

表达 -That was **a one time thing**

-That was **only one time**

-I put on body glitter one time

-One time I put body glitter on, so what?

高级词汇篇

6 2分30秒, 餐厅, 讨论 Howard 的婚礼计划

正文 Howard: We're thinking of having it on a cliff overlooking the ocean.

Leonard: Nothing **soothes** those pre-wedding jitters like the thought of falling and drowning.

Sooth

讲解 平息, 安抚

举例 Leonard: 瞧, 多温馨哪, 她俩一起相处愉快

Raj: 是啊, 前女友和现任女友呆在一起, 特别让人觉得舒心

Leonard: Isn't it nice? The two of them getting along?

Raj: Yeah, it's very soothing to have ex-girlfriend and current girlfriend hanging out together.

类似 -Yeah, nothing is more **soothing/comforting/assuring/consolating**

表达 than the possibility of falling over a cliff.

-Yeah, aren't we all **big fans of** cliff-weddings.

- yeah, 'cause why would the risk of falling down the cliff be a factor at all.

7 3分2秒, 餐厅, Howard 和 Priya 斗嘴

正文 Priya: Indian parents are very protective of their children.

Howard: Right, right, whereas Jewish mothers take a casual, **la-di-da** approach to their sons.

La-di-da

讲解 装模做样的，并不真心实义的

举例 Leonard:我说真的，我完全不介意她俩一起，我没什么可隐藏的

Raj:装吧，你。（以调侃的语气）

（杜撰对白）

Leonard:I mean it. I'm really cool with the girls hanging out. I have nothing to hide.

Raj:La-di-da. (in a teasing tone)

8 2分40秒，餐厅，讨论Howard何时告诉老妈engagement的事情

正文 Leonard:when you told her you were getting married?

Berni:He hasn't told her yet. He's waiting for the right time.

Howard:I was thinking of **weaving** it into her eulogy.

Weave

讲解 抽象的编制，动词

举例 (Raj在纸牌游戏中做评论)

Sheldon:在你决定把你的智慧编制进你下一条评论之前

你或许想考虑一下我很有可能携带者一种致命的疾病

（杜撰对白）

(Raj is making a comment during the card game)

Sheldon:Before u decide to weave your shallow wit into the next comment, you might want to consider that I'm a potential carrier of a deadly disease.

类似 -I thought we should probably **put it on a backburner** for a while.

表达 -any time after mum's gone would be a good time for me.

9 10 分 10 秒，医院，Sheldon 向 Penny 解释心脏病是容易治疗的

正文 Sheldon:A heart-attack-like event is an event that's like a heart attack.

Penny:Thanks for clearing that up.

Sheldon:Regardless, coronary problems are **eminently** treatable.

eminently

讲解 极其地，形容词是显著的著名的意思

举例 医生们：你被暴露在病菌环境了，你必须被隔离，至少两周。

Sheldon:你们考虑的非常周到，谢谢，不过我想我还是不用了

(杜撰对白)

Doctors:You are exposed and

you have to be quarantened here, for at least 2 weeks.

Sheldon:That's eminently nice of you, but I think I'll pass.

类似 -It could **easily be cured**.

表达 -It's nothing deadly or **even remotely resembles that**

-It's **absolutely/extremely** treatable

1 10 分 15 秒，医院，Sheldon 解释给 Penny 更危险的是那些 super-bugs

0

正文 Sheldon:What's more likely going to kill Howard's mother
are the antibiotic-resistant super-bugs **festering**
in every nook and cranny of this hospital.

Penny:Okay, you're not helping.

fester

讲解 溃烂，形成溃疡

举例 Sheldon:给我停，你再说一句评论纸牌的话，我就打开面罩释放病菌
(继续做了评论)

Raj:抱歉，但是我宁愿冒险被杀死，也不能忍受我让自己的智慧烂
在肚子中的事实

Sheldon:Hold your horse. Another comment from you, I'll open my
mask.

(went on to make a comment about the cards)

Raj:I'm sorry, but I'd rather risk being killed than live with the
fact that I let my wisdom fester inside me.

TBBT 423 Ends

Season Finale is coming up~~~

欢迎纠错，交流，求教，建议，批评；

欢迎转载，合作，加入我们~

Wind-VDS

QQ: 819432228

Email: Wind-VDS@qq.com

【Wind-VDS 笔记系列】 下载

<http://iask.sina.com.cn/u/1974059727/ish?folderid=258624>